

08 April 2020

Dear Residents,

We trust that this letter finds you and your family in good health and in good spirit.

We understand that the current COVID-19 situation and the socio-economic circumstance would put pressure on our residents. Some residents may have difficulty in paying the monthly S&CC fees.

AHTC will waive the late payment charges for S&CC payments for the next six (6) months (till September 2020), subject to further extension if the situation warrants it. If you face financial difficulty in paying S&CC charges, please see your Member of Parliament to discuss flexi-payment arrangements.

For more information, please visit our website www.ahtc.sg or call 6744-1033 / 6413-0343. Thank you.

ALJUNIED-HOUGANG TOWN COUNCIL

各位居民

我们谨此以这封信祝愿您及您的家人身心安康，斗志昂扬。

我们明白因 2019 新型冠状病毒疫情所造成的经济冲击，有些居民会面对准时缴交每月杂费（S&CC）的压力。

市镇会因而决定在接下来的 6 个月（从 4 月至 9 月份）取消迟交杂费（S&CC）的罚款。随着情况的演变，如有需要，将会考虑延长这个措施。如果您面对经济困境，无法缴交杂费，请会见您的国会议员，商讨如何灵活分期缴交杂费。

若有任何疑问，您可上网 www.ahtc.sg 或拨电 6744-1033 / 6413-0343。谢谢。

阿裕尼—后港市镇理事会

Para Penduduk yang Dihormati,

Kami percaya semasa ketibaan surat ini anda and keluarga anda berada dalam kesihatan dan semangat yang baik.

Memandangkan keadaan semasa ini mengenai isu Covid-19 dan tekanan sosio-ekonomi kepada penduduk kami, kami memahami jika ada yang mempunyai kesukaran untuk membayar S&CC bulanan.

AHTC akan mengecualikan yuran pembayaran lewat untuk enam (6) bulan mendatang (sehingga Sept 2020), sambungan lanjut tertakluk kepada keadaan. Jika anda menghadapi kesukaran dalam membayar yuran S&CC, sila berjumpa dengan Anggota Parlimen anda bagi mengatur cara pembayaran yang fleksibel.

Untuk maklumat lanjut, sila lawati laman web kami di www.ahtc.sg atau hubungi kami di 6744-1033 / 6413-0343 untuk maklumat lanjut. Terima kasih.

MAJLIS BANDARAN ALJUNIED-HOUGANG

அன்பார்ந்த குடியிருப்பாளர்களே

இக்கடிதம் உங்களுக்குக் கிடைக்கும்போது, நீங்களும் உங்கள் குடும்பத்தாரும் ஆரோக்கியமாகவும் உற்சாகமாகவும் இருப்பீர்கள் என நம்புகிறோம்.

தற்போதைய கொவிட்-19 நிலவரத்தாலும், சமூக-பொருளாதாரச் சூழ்நிலையாலும் நம் குடியிருப்பாளர்கள் நெருக்குதலுக்கு உள்ளாகியிருப்பதும், மாதாந்தர சேவைப் பராமரிப்புக் கட்டணங்களைச் செலுத்துவதில் சிலருக்குச் சிரமங்கள் இருக்கலாம் என்பதும் எங்களுக்குப் புரிகிறது.

இந்நிலையில், அல்ஜூனிட்-ஹவ்காங் நகர மன்றம் அடுத்த ஆறு (6) மாதங்களுக்கு (செப்டம்பர் 2020 வரை) கட்டணத் தாமதத்திற்கான அபராதத்தைத் தள்ளுபடி செய்யும். சூழ்நிலைக்கேற்ப இந்தத் தள்ளுபடி மேற்கொண்டு நீட்டிக்கப்படலாம். சேவைப் பராமரிப்புக் கட்டணத்தைச் செலுத்துவதில் உங்களுக்குச் சிரமங்கள் இருந்தால், தயவுசெய்து நீக்குப்போக்கான கட்டணமுறைக்கு ஏற்பாடு செய்ய உங்கள் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரை அணுகவும்.

மேல்விவரம் அறிய, அன்புகூர்ந்து www.ahtc.sg இணையத்தளத்தை நாடவும் அல்லது 6744-1033 / 6413-0343 அழைக்கவும். நன்றி.

அல்ஜூனிட்-ஹவ்காங் நகர மன்றம்